



# Studieplan 2012/2013

## Påbyggingsstudium i engelsk

**Studiepoeng: 30**

### Studiets varighet, omfang og nivå

The intermediate level programme is a 30 credit study programme with a full-time workload over one semester at Bachelor level.

### Innledning

English is the most widely-used language in the world today. Not only is it the first language of people in countries like the UK, Ireland, the USA, Canada, Australia and New Zealand; it is also used as a lingua franca by millions of non-native speakers. The intermediate level programme in English at Hedmark University College focuses on selected aspects of the language, literature and culture of English-speaking countries.

A good knowledge of English language and culture is in high demand in many areas of society, such as education, tourism, import and export trade, media and communications. The intermediate level programme in English will help prepare students to fill positions for which a sound knowledge of English is a prerequisite.

English is a compulsory subject in Norwegian primary and secondary school, and the demands on English teachers are considerable. Pupils are exposed to the language through many different channels, and English teachers need to be good language models as well as guides to English-speaking societies and cultures.

### Læringsutbytte

On completion of the intermediate level programme, the students shall

- have gained a deeper understanding and knowledge of the various disciplines already studied at foundation level, including the study of language, literature and culture
- have gained greater intercultural competence
- have acquired the skills necessary to work independently in order to improve their grasp of the subject in the future.

### Målgruppe

The intermediate level programme in English may be taken by students pursuing a Bachelor of Arts degree ( *BA in English Language and Literature*, or *BA in English, Globalisation and Education*) or as an independent subject.

The programme serves as a basis for Master of Arts (MA) programme in *Teaching Language and*



*Culture* with specialization in English at Hedmark University College.

## Kompetanse

The programme is an expansion of the 60 credit foundation programme in English. It can be taken as part of a Bachelor of Arts (BA) programme. In combination with the foundation programme, the intermediate level programme can qualify students for admission to Master's (MA) programmes with a specialization in English.

## Opptakskrav

Applicants must meet the minimum requirements for Higher Education Entrance Qualification in Norway or document relevant Prior Experiential Learning, and fulfill the language requirements in Norwegian and English. Students must have successfully completed a foundation level (60 ECTS) programme in English.

## Undervisnings- og læringsformer

Most teaching takes the form of seminars. In addition there is individual tuition. The seminar form presupposes regular attendance and that students have read set texts in advance, so that they are equipped to take part in discussions and benefit from the contributions of lecturers and fellow students. As in the foundation level programme, students are encouraged to develop strategies for independent study. ICT and digital aids form an integrated part of the teaching and learning. (For details, see the description under each individual course below.)

## Vurderingsformer

Assessment takes the form of oral and/or written examinations and/or take-home written assignments (see the description for each individual course below). All required exams must be passed for the programme as a whole to be considered as passed.

The individual course descriptions list requirements that have to be fulfilled in order for students to be eligible to sit for the exams.

## Internasjonalisering

Hedmark University College has exchange agreements with other colleges abroad, for example Concordia College, Minnesota, USA. A one or two semester course of studies at one of these colleges can replace a corresponding period of studies at Hedmark University College. (For more information, please consult the college web pages and the International Coordinator.)

## Studiets innhold, oppbygging og organisering

The intermediate level programme in English is campus-based, and all teaching takes place at Campus Hamar. The programme comprises three courses of 10 credits each. The courses on offer may vary from year to year. We will offer the following courses in 2011-2012 (described in greater detail below):

- Translation



- 20th Century American Poetry
- Global English

### Emneoversikt

### Emner

*Studiepoeng* År 1

- [Translation](#)  
10 studiepoeng
- [20th Century American Poetry](#)  
10 studiepoeng
- [Global English](#)  
10 studiepoeng



# Emneoversikt

## 2EN48-4 Translation

Emnekode: 2EN48-4

Studiepoeng: 10

### Språk

Norsk

### Forkunnskaper

Recommended previous knowledge: In order to follow this course, students must have a high proficiency in Norwegian.

### Læringsutbytte

At the end of the course the students shall

- have knowledge about some central translation problems
- have knowledge about the uses of translation in language teaching and learning
- be able to translate Norwegian non-technical texts from different genres into correct, idiomatic and communicatively appropriate written English
- be able to identify and discuss important differences between Norwegian and English usage
- be able to use relevant digital and other tools critically, confidently and creatively to aid their translation, and to develop their linguistic competence in English.

### Innhold

#### Course contents

- Translation theory
- Translation and language teaching
- Practical Norwegian-English translation of texts from different genres and with different communicative functions
- Contrastive analysis of various language dimensions relevant to translation (choice of vocabulary, collocation, idiom, level of style, register).

### Organisering og arbeidsformer

#### Ways of working:

Teaching takes the form of interactive lectures and seminars. Practical work with exercises in and out



of class forms a large part of the course. The learning platform Fronter is used for course information and guidance. The course requires regular and active participation in seminars.

## **Obligatoriske krav som må være godkjent før man kan avlegge eksamen**

To sit the examination a student must have submitted 2 written assignments within specified deadlines during the course. The assignments must be approved by the teacher no later than 2 weeks before the exam.

## **Vurderingsordning**

A portfolio consisting of 5 translations with translation commentaries, graded on a scale from A to F. A is the highest pass grade and E is the lowest pass grade. Both language skills, practical translation proficiency and theoretical content must satisfy minimum requirements in order for the candidate to obtain a pass grade. Detailed guidelines and assessment criteria will be specified in the semester plan.

## **Ansvarlig avdeling**

Avdeling for lærerutdanning og naturvitenskap



## 2EN48-6 20th Century American Poetry

Emnekode: 2EN48-6

Studiepoeng: 10

### Språk

Norsk

### Forkunnskaper

None

### Læringsutbytte

At the end of the course the students shall

- have knowledge about the major periods of American poetry in the 20th century
- have knowledge about the generic traits of poetry in contrast to other literary genres
- have knowledge about how poetry interacts with other art forms such as painting
- be able to identify basic poetic devices
- be able to discuss and analyze individual poems in oral and written exercises.

### Innhold

- the development of American poetry in the 20th century from early modernism to late postmodernism
- the historical and contemporary links between poetry and painting
- in depth study of individual poems and poets
- the study of poems and poets in wider cultural contexts
- training in poetry analysis and composition.

### Organisering og arbeidsformer

Teaching takes the form of interactive lectures and seminars. The learning platform Fronter is used for course information and guidance. The course requires regular and active participation in seminars as well as in work with exercises in and out of class.

### Obligatoriske krav som må være godkjent før man kan avlegge eksamen

To sit the examination a student must have completed one oral presentation in class and one written assignment within specified deadlines during the course. These requirements must be approved by the teacher no later than 2 weeks before the exam.

### Vurderingsordning



A take-home written exam spanning over 3 days, graded on a scale from A to F. A is the highest pass grade and E is the lowest pass grade. Both language skills and content must satisfy minimum requirements in order for the candidate to obtain a pass grade.

## **Ansvarlig avdeling**

Avdeling for lærerutdanning og naturvitenskap



## 2EN48-5 Global English

Emnekode: 2EN48-5

Studiepoeng: 10

### Språk

Norsk

### Forkunnskaper

None

### Læringsutbytte

At the end of the course the students shall

- have knowledge about how language changes over time
- have knowledge about some of the broader socio-cultural issues related to the phenomenon of English as a world language
- know the basic linguistic differences between varieties of English as a first language, e.g. British, American, Australian/New Zealand and South African English
- have an overview of some of the main features of a selection of varieties of English as a second language
- be able to use computer corpora in a comparison of texts from different English language sources.

### Innhold

- English as a world language and lingua franca
- Language change, including e.g. borrowing and creolization
- Varieties of English as a first language (e.g. American English, English in the British Isles and Australian English)
- Varieties of English as a second language (e.g. Indian English, "Euro-English" and English in Norway)
- Socio-cultural aspects of English as a world language, e.g.: who "owns" the English language?
- Introduction to the analysis of authentic language data, mainly from computer corpora of spoken and written texts.

### Organisering og arbeidsformer

Teaching takes the form of interactive lectures and seminars. The learning platform Fronter is used for course information and guidance. The course requires regular and active participation in seminars as well as in work with exercises in and out of class.

**Obligatoriske krav som må være godkjent før man kan avlegge eksamen**





To sit the examination a student must have submitted 1-2 assignments within specified deadlines during the course. The assignment(s) must be approved by the teacher no later than 2 weeks before the exam.

## **Vurderingsordning**

An oral examination graded on a scale from A to F. A is the highest pass grade and E is the lowest pass grade. Both language skills and content must satisfy minimum requirements in order for the candidate to obtain a pass grade.

## **Ansvarlig avdeling**

Avdeling for lærerutdanning og naturvitenskap